

MIND IN THE LINE OF FIRE

Psychoanalytic voices to the challenges of our times

MENTE EN LA LÍNEA DE FUEGO

Voces psicoanalíticas ante los retos de nuestro tiempo



Cordelia Schmidt-Hellerau & Mira Erlich-Ginor (Eds)

IPA in the Community & the World Committees

CONTENTS / ÍNDICE

The essays are given in alphabetical order of their titles, which are put first in English (if the original was submitted in English or translated from a third language), and then in Spanish; the titles of essays submitted in Spanish come before their translations into English.

Los ensayos se presentan por orden alfabético de sus títulos, primero en inglés (si el original se presentó en inglés o traducido de una tercera lengua), y luego en español; los títulos de los ensayos presentados en español van antes que sus traducciones al inglés.

Foreword – Cordelia Schmidt-Hellerau & Mira Erlich-Ginor	1
Prólogo – Cordelia Schmidt-Hellerau & Mira Erlich-Ginor	3
A brute thing – Cláudia Antonelli, Brazil	5
Abrutallados – Cláudia Antonelli, Brasil	8
A green and brown braid – Inês Ataíde Gomes, Portugal	11
Una trenza verde y marrón – Inês Ataíde Gomes, Portugal	14
A knot to know – Anna Freudenthaler Garza, Austria	17
Líneas y nudos en un espacio vacío – Anna Freudenthaler Garza, Austria	19
A mouse, a lion, and an eagle – June M. Campbell, United Kingdom	23
Un ratón, un león y un águila – June M. Campbell, Reino Unido	26
A violent tale of two superegos – Ali Sadeghi, Finland	30
Una historia violenta de dos supereroyós – Ali Sadeghi, Finlandia	32
Abuso sexual contra los niños – Juan-Eduardo Tesone, Argentina	36
Sexual abuse against children – Juan-Eduardo Tesone, Argentina	39
Analytic couch – Tuba Tokgoz, United States	42
El diván analítico – Tuba Tokgoz, Estados Unidos	42
'Babs and Baa' (a stranger) – Pantazopoulos Theodoros, Greece	44
'Babs y Baa' (una extraña) – Pantazopoulos Theodoros, Grecia	48
Being a terrorist – Ute Mueller-Spiess, Austria	53
Ser un terrorista – Ute Mueller-Spiess, Austria	55
Between cracks and joints – Patricia Cabianca Gazire, Brazil	58
Entre grietas y junturas – Patricia Cabianca Gazire, Brasil	61
Beyond the noble side of humanity – Cláudia Antonelli, Brazil	66
Más allá del lado noble de la humanidad – Cláudia Antonelli, Brasil	69
Birds – Maria Carolina Scorz Monti, Brazil	73
Pájaros – Maria Carolina Scorz Monti, Brasil	76
Black double bass player – Brindusa Orasanu, Romania	80
El contrabajista negro – Brindusa Orasanu, Romania	82
Broken things – Danielle Speakman, United States	86

Las cosas rotas – Danielle Speakman, Estados Unidos.....	88
Brotherhood – Marcello F. Turno, Italy.....	91
Fraternidad – Marcello F. Turno, Italia.....	93
Bubbles of racial awareness – Louella Dias, United States.....	95
Burbujas de conciencia racial – Louella Dias, Estados Unidos.....	98
Bulletproof backpacks – Meredith Redding, United States.....	102
Mochilas antibalas – Meredith Redding, Estados Unidos.....	103
Coping with fear and anger through horror movies – Lisa Hassert, Germany.....	105
Afrontar el miedo y la ira a través de las películas de terror – Lisa Hassert, Alemania.....	108
'Corona politics' – Burcu Coskun, Germany.....	113
'Política de la corona' – Burcu Coskun, Alemania.....	116
Crimes against reality – Levas Kovarskis, Finland.....	120
Crimen contra la realidad – Levas Kovarskis, Finlandia.....	123
Crises without end – Volker Münch, Germany.....	127
Crisis sin fin – Volker Münch, Alemania.....	129
Crisis del rol materno – Juan Carlos Almonte, Chile.....	132
Crisis of the maternal role – Juan Carlos Almonte, Chile.....	135
De los juegos de mesa a los juegos en línea – Romano Peirano, Perú.....	139
From board games to online games – Romano Peirano, Peru.....	142
De un cuadro de Blanes a la pandemia por 'corona' – Silvia Flechner, Uruguay.....	146
From a painting by Blanes to the 'corona' pandemic – Silvia Flechner, Uruguay.....	149
Dear K. – Diana Vasiliu, Romania	153
Querida K. – Diana Vasiliu, Rumanía.....	155
Del mal de ojo a la mirada de la madre – Aurora Romano Mussali, México.....	158
From the evil eye to the mother's gaze – Aurora Romano Mussali, Mexico.....	160
Denial of climate threat and projective impasse – Denys Ribas, France.....	162
La negación de la amenaza climática y el impasse proyectivo – Denys Ribas, Francia.....	165
Depression as a lack of language – Natalia Lomaia, Georgia.....	169
La depresión como falta de lenguaje – Natalia Lomaia, Georgia.....	171
Dialogues on growing up – Florence Nadaud, United Kingdom.....	174
Diálogos sobre el crecimiento – Florence Nadaud, Reino Unido.....	176
Discontinuidad psíquica y creatividad literaria en la pandemia – Liliana Hernández Almazán, México.....	179
Psychic discontinuity and literary creativity in the pandemic – Liliana Hernández Almazán, Mexico.....	182
Does the truth matter? – Tami Dror-Schieber, Israel.....	186
¿Importa la verdad? – Tami Dror- Schieber, Israel.....	190
Dorian Gray y la selfie – Cristina Martínez-Cipolatti, Argentina.....	196
Dorian Gray and the selfie – Cristina Martínez-Cipolatti, Argentina.....	199
Dreams in pandemic – Cristiana Coelho, Argentina.....	203
Sueños en pandemia – Cristiana Coelho, Argentina.....	204

Edipo polimorfo – David Levisky, Brasil.....	207
Polymorphous Oedipus – David Levisky, Brazil.....	211
El dilema del libre albedrío en psicoanálisis – Antonio Menchaca, Chile.....	215
The dilemma of free will in psychoanalysis – Antonio Menchaca, Chile.....	218
El incesto y el poder despótico – Juan-Eduardo Tesone, Argentina.....	221
Incest and despotic power – Juan-Eduardo Tesone, Argentina.....	224
El jeroglifo animado – Andrés Correa Montalva, Chile.....	228
The animated hieroglyph – Andrés Correa Montalva, Chile.....	231
En el país de nunca jamás – Silvia Wajnbuch, Argentina.....	234
In 'Never-Never land' – Silvia Wajnbuch, Argentina.....	236
En los extramuros del mundo interno – Talking Cure Perú.....	239
The outer walls of the inner world – Talking Cure Peru.....	242
Entre fuegos cruzados – Laura Novaro Holguin, México.....	246
In the cross-fire – Laura Novaro Holguin, Mexico.....	249
Escozor – Erika Lepiavka, México.....	252
Scorched – Erika Lepiavka, Mexico.....	254
Estoy pensando en ti – Estela Hazan de Jacob y Levy, México.....	257
I'm thinking of you – Estela Hazan de Jacob y Levy, Mexico.....	258
Excess – Rita Marta, Portugal.....	261
El exceso – Rita Marta, Portugal.....	263
Explain to me love – Judy Gammelgaard, Denmark.....	266
Explícame el amor – Judy Gammelgaard, Dinamarca.....	268
Facing the great beyond – Michal Lapinski, Australia.....	271
De cara al más allá – Michal Lapinski, Australia.....	275
Falling out of the world – Holly Johnston, United States.....	281
Perdiéndome del mundo – Holly Johnston, Estados Unidos.....	284
Fireworks – Hana Salaam Abdel-Malek, Lebanon.....	289
Fuegos artificiales – Hana Salaam Abdel-Malek, Libano.....	295
Food for the psyche – Zvi Amely, Israel.....	301
Alimento para la psique – Zvi Amely, Israel.....	303
Guilt and denial in the wake of a climate disaster – Ale Låke, Sweden.....	306
Culpa y negación tras una catástrofe climática – Ale Låke, Suecia.....	309
Hacia el final de una jornada psicoanalítica – Yazmín Mendoza Espinosa, Alemania.....	313
Towards the end of a psychoanalytic working day – Yazmín Mendoza Espinosa, Germany.....	314
Hanna: un punto de claridad – Elias Adler, Uruguay.....	315
Hanna: a ray of light – Elias Adler, Uruguay.....	318
'Historical reality, ethically cared for' – David M. Black, United Kingdom.....	322
'La realidad histórica, cuidada éticamente' – David Black, Reino Unido.....	325
Holding and containing in times of crisis – Mina Levinsky-Wohl, United States.....	329

Función de sostén y contención en tiempos de crisis – Mina Levinsky-Wohl, Estados Unidos.....	330
How can we speak of ‘war crimes?’ – Nathalie Jozefowicz, France.....	332
¿Cómo podemos hablar de ‘crimen de guerra?’ – Nathalie Jozefowicz, Francia.....	335
How do you watch a cloud? – Cristina Calarasanu, Romania.....	338
¿Cómo se mira una nube? – Cristina Calarasanu, Rumanía.....	341
I’m ready for the apocalypse’ – Justyna Zapolska, United States.....	344
‘Estoy listo para el apocalipsis’ – Justyna Zapolska, Estados Unidos.....	346
In memoriam – Conceição Tavares de Almeida, Portugal.....	348
In memoriam – Conceição Tavares de Almeida, Portugal.....	349
IPA, our organization, more alive than ever – Cíntia Albuquerque, Brazil.....	351
La IPA, nuestra organización, más viva que nunca – Cíntia Albuquerque, Brasil.....	353
It takes our breath away – Jonathan Sklar, United Kingdom.....	357
Nos quita el aliento – Jonathan Sklar, Reino Unido.....	359
Kopffüßler with belly in the middle – Elisabeth Loibner, Austria.....	362
Kopffüßler con barriga en el centro – Elisabeth Loibner, Austria.....	363
La (mi) mente en la línea de fuego – Ana Lourdes Gonzalez, Canadá.....	366
The (my) mind in the line of fire – Ana Lourdes Gonzalez, Canada.....	369
La cultura al diván – Valeria Corbella, Argentina.....	372
Culture on the couch – Valeria Corbella, Argentina.....	375
La ética parcelada – Simone Hazan, México.....	379
Parcelled-out ethics – Simone Hazan, Mexico.....	382
La guerra, la deshumanización – Ilka Kiwi, Chile.....	385
War, dehumanization and the witness – Ilka Kiwi, Chile.....	387
La traición a la tradición – Ruth Axelrod Praes, México.....	390
Tradition betrayed – Ruth Axelrod Praes, Mexico.....	392
Líneas de fuego ... voces latinoamericanas – Cecilia Rodríguez Plasencia, México.....	395
Lines in the fire ... Latin American voices – Cecilia Rodríguez Plasencia, Mexico.....	398
Logbook – Travel journal – Group journal – Monica Fabra, Italy.....	401
Logbook – Periódico de viaje – Periódico de grupo – Monica Fabra, Italia.....	408
Madness and truth – Honey Oberoi Vahali, India.....	416
Locura y verdad – Honey Oberoi Vahali, India.....	418
Mind the mind – Amit Edelstein, Israel.....	422
Atención a la mente – Amit Edelstein, Israel.....	425
My Christmas – Conceição Tavares de Almeida, Portugal.....	429
Mi Navidad – Conceição Tavares de Almeida, Portugal.....	429
Nature – Emily Morgan, United Kingdom.....	431
Naturaleza – Emily Morgan, Reino Unido.....	432
Nemrut – Halide Erten Şahan, Turkey.....	433
Nemrut – Halide Erten Şahan, Turquía.....	434

No one will answer my bell – Ruth Berkowitz, United Kingdom.....	436
Nadie contestará a mi timbre – Ruth Berkowitz, Reino Unido.....	440
On conveying the impossible – Linda Sandbæk, Norway.....	444
Transmitiendo lo imposible – Linda Sandbæk, Noruega.....	448
On loss, the North Star, and resilience – Patricia Plopá, United States.....	452
Sobre las pérdidas, la Estrella Polar, y la resiliencia – Patricia Plopá, Estados Unidos.....	453
Politics and melancholy – Sérgio Telles, Brazil.....	454
Política y melancolía – Sérgio Telles, Brasil.....	456
Psychoanalysis and group relations work – Dorothee C. von Tippelskirch-Eissing, Germany.....	459
Psicoanálisis y el trabajo de relaciones grupales – Dorothee C. von Tippelskirch-Eissing, Alemania.....	463
Psychoanalysis in the crosscurrents – Dinah M. Mendes, United States.....	467
El psicoanálisis en las corrientes cruzadas – Dinah M. Mendes, Estados Unidos.....	470
Raped – Rafael P. Tinelli, Brazil.....	474
Violados – Rafael P. Tinelli, Brasil.....	476
Re-membering home – Ekta Srivastava, India.....	480
Re-memorando el hogar – Ekta Srivastava, India.....	481
Red borscht – Merav Roth, Israel.....	484
Borscht rojo – Merav Roth, Israel.....	484
<i>Reflection: a film</i> – Elisabetta Marchiori, Italy.....	486
<i>Reflection: un película</i> – Elisabetta Marchiori, Italia.....	489
Rhythms or algorithms? – Ana Belchior Melícias, Portugal.....	493
¿Ritmos o algoritmos? – Ana Belchior Melícias, Portugal.....	495
Rocketman – Debra A. Neumann, United States.....	499
Rocketman – Debra A. Neumann, Estados Unidos.....	499
‘Saving Private Ryan’ – Mark Kinet, Brazil.....	502
‘Salvar al soldado Ryan’ – Mark Kinet, Brasil.....	504
Shall we play Covid? – Nina Cappelle & Luca Quagelli, France.....	507
¿Jugamos al Covid? – Nina Cappelle & Luca Quagelli, Francia.....	510
Snapshots of solidarity – Emmanuelle Jallageas, Spain.....	513
Instantáneas de solidaridad – Emmanuelle Jallageas, España.....	516
Social closeness at a time of social distancing: – Mira Erlich-Ginor, Israel.....	519
Cercanía social en un momento de distanciamiento social – Mira Erlich-Ginor, Israel.....	524
Some psychoanalytically inspired verses – Meelis Sütt, Estonia.....	529
Algunos versos de inspiración psicoanalítica – Meelis Sütt, Estonia.....	529
Sophocles' <i>Antigone</i> – Sotiris Manopoulos, Greece.....	531
La <i>Antígona</i> de Sofocles – Sotiris Manopoulos, Grecia.....	534
Splitting – Marte Kaan, The Netherlands.....	538
La escisión – Marte Kaan, Los Países Bajos.....	540
Such a long goodbye – Viviane Auzias, France.....	544

<i>Un año tan largo</i> – Viviane Auzias, Francia.....	545
<i>Survival</i> – Silvia Saullo, Brazil.....	548
<i>Supervivencia</i> – Silvia Saullo, Brasil.....	550
<i>Swipe, or a candidate in the time of Covid</i> – Ana Fröbe, Croatia.....	554
<i>Una candidata en tiempos de Covid</i> – Ana Fröbe, Croacia.....	556
<i>The baby in the oven</i> – Cordelia Schmidt-Hellerau, United States.....	559
<i>El bebé en el horno</i> – Cordelia Schmidt-Hellerau, Estados Unidos.....	561
<i>The challenge of containment under fire</i> – Avi Nutkevitch, Israel.....	564
<i>El reto de la contención bajo el fuego</i> – Avi Nutkevitch, Israel.....	568
<i>The couch, the address</i> – Shahrzad Tahmasebimoradi, Iran.....	573
<i>El diván, la dirección</i> – Shahrzad Tahmasebimoradi, Irán.....	576
<i>The eco skin</i> – Ahmadreza Mohammadpour-Yazdi & Marc Étienne Lafrance, Canada.....	580
<i>La eco-piel</i> – Ahmadreza Mohammadpour-Yazdi & Marc Étienne Lafrance, Canadá.....	584
<i>The elephant in the room</i> – Simone Ross, Germany.....	588
<i>El elefante en la habitación</i> – Simone Ross, Alemania.....	590
<i>The human mind is under attack by human actions</i> – Nirit Lavy Kucik, Israel.....	593
<i>Las acciones humanas atacan la mente humana</i> – Nirit Lavy Kucik, Israel.....	597
<i>The imperfect resolution</i> – Sara London & Zach Sapolksy, United States.....	602
<i>La resolución imperfecta</i> – Sara London & Zach Sapolksy, Estados Unidos.....	605
<i>The indigenist</i> – Antonio Marques, Brazil.....	609
<i>El indigenista</i> – Antonio Marques, Brasil.....	610
<i>The irruption of the real in everyday life</i> – Sarah Ackerman, United States.....	611
<i>La irrupción de lo real en la vida cotidiana</i> – Sarah Ackerman, Estados Unidos.....	614
<i>The Israeli-Palestinian conflict</i> – Dana Amir, Israel.....	618
<i>El conflicto Israel-Palestino</i> – Dana Amir, Israel.....	623
<i>The last king</i> – Tamara Andriasyan, Russia.....	628
<i>El último rey</i> – Tamara Andriasyan, Rusia.....	631
<i>The old man</i> – Marta Russo, Portugal.....	636
<i>El viejo</i> – Marta Russo, Portugal.....	637
<i>The pandemic and psychoanalysis gave me back my ego</i> – Delia Grigoroiu, Romania.....	639
<i>La pandemia y el psicoanálisis me devolvieron el yo</i> – Delia Grigoroiu, Rumanía.....	642
<i>The punished</i> – Sundeep Jayaprabhu, United States.....	647
<i>El castigado</i> – Sundeep Jayaprabhu, Estados Unidos.....	649
<i>The quiet profession</i> – Salome Hämmerle, Austria.....	653
<i>La profesión discreta</i> – Salome Hämmerle, Austria.....	655
<i>The supervisor cries</i> – Marianne Kohnert, Germany.....	659
<i>La supervisora llora</i> – Marianne Kohnert, Alemania	661
<i>The uncanny character of images of ecological disasters</i> – Cosimo Schinaia, Italy.....	664
<i>El carácter ominoso de las imágenes de catástrofes ecológicas</i> – Cosimo Schinaia, Italia.....	667

The virtual room and psychoanalysis – Yael Shenhav Sharoni, Israel.....	672
La sala virtual y el psicoanálisis – Yael Shenhav Sharoni, Israel.....	674
The window – Conceição Tavares de Almeida, Portugal.....	678
La ventana – Conceição Tavares de Almeida, Portugal.....	678
The world around us – Gunnar Reefschläger, Germany.....	680
El mundo alrededor – Gunnar Reefschläger, Alemania.....	680
The world has changed – Davide Bruno, Italy.....	681
El mundo ha cambiado – Davide Bruno, Italia.....	683
Thoughts on child protective services – William Salton, United States.....	687
Reflexiones sobre los servicios de protección de la infancia – William Salton, Estados Unidos.....	689
Using face masks when working with inpatients – Burcu Coskun, Germany.....	692
El uso de mascarillas al trabajar con pacientes internados – Burcu Coskun, Alemania.....	693
War and pickles – Oleksandra Kurbala, Austria.....	696
Guerra y pepinillos – Oleksandra Kurbala, Austria.....	698
What on earth is the matter? – Frances Williams, South Africa.....	701
¿Qué es lo que pasa en este mundo? – Frances Williams, Sudáfrica.....	704
What's hiding in the forest? – Nadia Kostrzewska, Poland.....	708
¿Qué se esconde en el bosque? – Nadia Kostrzewska, Polonia.....	711
When I was sixteen – Ana Archangelo, Brazil.....	715
Cuando tenía dieciséis años – Ana Archangelo, Brazil.....	716
The authors / Los autores.....	717
The editors / Los editores.....	745
The jury / El jurado.....	745
Production / Producción.....	759